

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.09

"Sam Takes a Walk"

Alors que Sam devient politique avec son art, Elsa et Doug explorent un week-end (pas si normal). Casey et Izzie réexaminent leur relation.

ÉCRIT PAR:

Robia Rashid | Annie Mebane

RÉALISÉ PAR:

Robia Rashid

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Natasha Lynn	...	Clayton Track Runner
Amber Martinez	...	Casino / Hotel Patron
Amy Cassandra Martinez	...	High School Student
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Christina Offley	...	Sharice
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie

1

00:00:07,340 --> 00:00:09,134
Pourquoi on est là ?

2

00:00:09,718 --> 00:00:11,970
Je sais, je suis un monstre.

3

00:00:12,554 --> 00:00:15,932
Si je me sens diabolique,
je t'emmènerai déjeuner après.

4

00:00:17,308 --> 00:00:18,768
Comment tu te sens ?

5

00:00:18,852 --> 00:00:21,312
Pas mal pour une pourriture sans cœur.

6

00:00:22,856 --> 00:00:23,857
Je sais.

7

00:00:24,441 --> 00:00:26,151
Les ruptures sont difficiles.

8

00:00:27,152 --> 00:00:29,779
Tu as fait un choix bienveillant
et courageux.

9

00:00:30,113 --> 00:00:34,701
J'aimerais en être capable, mais on sait
que je ne suis pas aussi forte.

10

00:00:34,784 --> 00:00:35,785
Maman.

11

00:00:39,122 --> 00:00:40,623
C'est vrai que ça craint.

12

00:00:42,709 --> 00:00:44,919
C'était peut-être la bonne décision...

13

00:00:46,629 --> 00:00:48,465
mais je pense sans cesse à lui.

14

00:00:50,925 --> 00:00:52,260
Quoi que je fasse.

15

00:00:55,972 --> 00:00:56,973
Alors, Zahid...

16

00:00:57,474 --> 00:00:59,851
Un nom intéressant.
D'où vient ta famille ?

17

00:00:59,934 --> 00:01:02,979
Du Vermont.
J'étais en 6e quand on est arrivés ici.

18

00:01:03,063 --> 00:01:05,440
On y retourne l'automne,
pour les feuilles.

19

00:01:11,488 --> 00:01:13,740
On dirait qu'il est toujours là.

20

00:01:15,450 --> 00:01:16,451
Salut, Sam.

21

00:01:16,785 --> 00:01:19,704
Je joue un peu au frisbee.
Je suis trop fort.

22

00:01:19,788 --> 00:01:20,914
Eh ! Aïe !

23

00:01:20,997 --> 00:01:23,541
Tu avais raison, ça me change les idées.

24

00:01:41,392 --> 00:01:43,269
Tout me fait penser à lui.

25

00:02:06,626 --> 00:02:08,586
BAL DE DENTON
SAMEDI 20 H

26

00:02:09,045 --> 00:02:10,547
Il me manque, c'est tout.

27

00:02:17,846 --> 00:02:18,763
Ça craint.

28

00:02:19,806 --> 00:02:21,015
Je sais.

29

00:02:22,559 --> 00:02:24,894
J'ai quelque chose qui te réconfortera.

30

00:02:27,105 --> 00:02:27,939
Regarde.

31

00:02:28,022 --> 00:02:29,566
Casey déchire !

32

00:02:29,649 --> 00:02:31,151
Pour la compétition.

33

00:02:31,234 --> 00:02:33,278
Ça sera joli avec mes mitaines.

34

00:02:33,653 --> 00:02:35,738
Rien n'est joli avec des mitaines.

35

00:02:36,322 --> 00:02:38,241
- Casey déchire !
- Oh, mon Dieu.

36

00:02:38,324 --> 00:02:40,118
Casey déchire !

37

00:02:40,201 --> 00:02:41,286
Calme-toi.

38

00:02:41,911 --> 00:02:43,872
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:54,090 --> 00:02:55,133
Je regarde quoi ?

40
00:02:55,216 --> 00:02:56,426
La justice.

41
00:02:56,509 --> 00:02:59,095
Une petite personne contre un monstre.

42
00:02:59,596 --> 00:03:03,183
Je faisais ça quand mes parents
ont divorcé. Tu es en colère.

43
00:03:03,266 --> 00:03:04,225
Non.

44
00:03:04,642 --> 00:03:06,060
C'est bien. Canalise-la.

45
00:03:07,312 --> 00:03:09,939
Mon meilleur ami
ne veut plus être mon ami,

46
00:03:10,023 --> 00:03:11,482
mais je suis mieux sans lui.

47
00:03:11,566 --> 00:03:13,651
J'ai fait l'amour, je suis pas en colère.

48
00:03:14,235 --> 00:03:17,280
Cool. Mais tu serres ton crayon fort,
quand même.

49
00:03:17,363 --> 00:03:19,199
Je le tiens toujours comme ça.

50
00:03:19,699 --> 00:03:22,118
Très bien, écoutez, mes chatons.

51
00:03:22,202 --> 00:03:24,579
Les examens approchent.

52

00:03:25,580 --> 00:03:27,916
Nous vivons à une époque

53

00:03:27,999 --> 00:03:30,501
où plein de trucs horribles se passent.

54

00:03:31,211 --> 00:03:33,254
Votre mission, si vous l'acceptez,

55

00:03:33,338 --> 00:03:35,506
et il le faut pour réussir l'examen,

56

00:03:35,590 --> 00:03:38,301
est de créer une œuvre d'art unique

57

00:03:38,384 --> 00:03:40,970
qui met en lumière une cause politique

58

00:03:41,054 --> 00:03:43,389
qui vous passionne.

59

00:03:43,473 --> 00:03:46,059
J'ai trop d'idées,
comment je vais choisir ?

60

00:03:46,142 --> 00:03:48,978
L'élevage industriel ? Non, les sans-abri.

61

00:03:49,062 --> 00:03:50,605
Il y a aussi l'avortement.

62

00:03:50,897 --> 00:03:51,940
Je suis pas politique.

63

00:03:52,023 --> 00:03:53,483
Tu me laisses une idée ?

64

00:03:53,566 --> 00:03:54,567
C'est absurde.

65

00:03:54,984 --> 00:03:57,320
Sam, si tu as un cœur,

66

00:03:57,570 --> 00:03:58,529
tu es politique.

67

00:03:59,030 --> 00:04:01,866
Et sinon, tu es une méduse.

68

00:04:03,368 --> 00:04:04,744
Creusez-vous la tête !

69

00:04:05,453 --> 00:04:07,038
Explore ton côté obscur,

70

00:04:07,664 --> 00:04:09,040
ce qui te rend furieux.

71

00:04:11,626 --> 00:04:14,003
Les manchots de Magellan d'Argentine

72

00:04:14,087 --> 00:04:16,547
forment la plus grande colonie du monde.

73

00:04:16,631 --> 00:04:18,800
C'est le New York des manchots.

74

00:04:18,883 --> 00:04:20,593
- Cool.
- Et un bain de sang.

75

00:04:21,469 --> 00:04:22,553
Mon Dieu.

76

00:04:22,637 --> 00:04:25,640
Normalement, les bébés ont
une chance sur trois de survivre

77

00:04:25,723 --> 00:04:27,684
à cause des prédateurs, de la famine...

78

00:04:27,767 --> 00:04:29,727
Parlons de choses plus gaies.

79

00:04:29,811 --> 00:04:32,480
À cause des humains
et du changement climatique,

80

00:04:32,563 --> 00:04:35,650
des milliers meurent de froid
à cause des précipitations accrues.

81

00:04:35,733 --> 00:04:39,237
J'ai vu une vidéo d'un canard
buvant au biberon.

82

00:04:39,320 --> 00:04:40,571
C'était trop mignon.

83

00:04:40,655 --> 00:04:42,448
C'était pas gagné pour eux,

84

00:04:42,532 --> 00:04:43,616
et maintenant ça ?

85

00:04:43,700 --> 00:04:46,244
Je dois travailler sur ce projet
tout le week-end.

86

00:04:48,788 --> 00:04:52,083
J'espérais pouvoir
passer du temps ensemble ce week-end,

87

00:04:52,166 --> 00:04:54,585
puisque ta famille sera à la compétition.

88

00:04:54,669 --> 00:04:57,046
Désolé, c'est vraiment trop important.

89

00:04:58,965 --> 00:05:00,425
Bon, ça suffit.

90

00:05:01,175 --> 00:05:03,219

On a vécu un moment spécial l'autre jour

91

00:05:03,303 --> 00:05:04,679
et tu n'en as pas parlé.

92

00:05:05,263 --> 00:05:07,765
Depuis cet après-midi dans ta chambre,

93

00:05:07,849 --> 00:05:09,100
tout a changé.

94

00:05:09,183 --> 00:05:10,685
On est devenus adultes.

95

00:05:10,768 --> 00:05:12,437
Oui, mais regarde.

96

00:05:12,979 --> 00:05:14,480
COLONIE DE MANCHOTS DE MAGELLAN

97

00:05:14,564 --> 00:05:16,024
Tu vois ? C'est mieux.

98

00:05:16,858 --> 00:05:19,944
Regarde ces petits
qui font la sieste dans leur nid.

99

00:05:20,486 --> 00:05:22,864
Ils sont morts. C'est un charnier.

100

00:05:28,745 --> 00:05:29,996
FICHE DE RÉVISION DE CHIMIE

101

00:05:32,290 --> 00:05:33,124
Sérieux ?

102

00:05:33,207 --> 00:05:34,917
Je ne t'avais pas vue.

103

00:05:36,210 --> 00:05:38,046
Allez, laisse-moi réviser.

104
00:05:39,589 --> 00:05:42,759
Je ne pourrai pas bosser ce week-end,
donc je dois...

105
00:05:43,843 --> 00:05:45,219
Tu es stressée ?

106
00:05:47,930 --> 00:05:49,390
Oui, bien sûr.

107
00:05:50,725 --> 00:05:51,809
Mais je suis...

108
00:05:54,228 --> 00:05:55,313
Triste pour Evan ?

109
00:06:00,651 --> 00:06:03,613
On est amies avant tout.
Tu peux m'en parler.

110
00:06:05,156 --> 00:06:05,990
Je sais.

111
00:06:07,158 --> 00:06:08,201
Mais pas de ça.

112
00:06:09,077 --> 00:06:09,911
Désolée.

113
00:06:10,453 --> 00:06:11,287
Pas grave.

114
00:06:11,788 --> 00:06:13,206
Je serais pas objective.

115
00:06:24,884 --> 00:06:25,802
Bon, salut.

116
00:06:26,427 --> 00:06:27,345
Salut.

117
00:06:43,903 --> 00:06:45,446
C'est ta copine, maintenant ?

118
00:06:45,530 --> 00:06:47,240
La vache, Sam ! Préviens.

119
00:06:47,865 --> 00:06:49,575
Que je suis assis sur le canapé ?

120
00:06:49,659 --> 00:06:51,702
OK. Je suis assis sur le canapé.

121
00:06:51,786 --> 00:06:53,663
Vous êtes en couple ?

122
00:06:53,746 --> 00:06:56,207
Je n'en parlerai pas avec toi. Jamais.

123
00:06:58,751 --> 00:06:59,585
Mais...

124
00:07:02,296 --> 00:07:03,214
Je veux dire...

125
00:07:04,048 --> 00:07:05,299
Si c'était le cas...

126
00:07:06,175 --> 00:07:07,885
ça te poserait un problème ?

127
00:07:08,928 --> 00:07:10,596
Quoi ? Non, pourquoi ?

128
00:07:10,680 --> 00:07:12,640
Vous seriez comme Sphen et Magic.

129
00:07:12,723 --> 00:07:13,558
Qui ?

130

00:07:14,642 --> 00:07:15,852
Sphen et Magic,

131

00:07:15,935 --> 00:07:19,605
les deux manchots papous mâles
de l' Aquarium de Sydney.

132

00:07:21,774 --> 00:07:24,485
Ils se sont courtisés
et ont construit un nid.

133

00:07:27,447 --> 00:07:28,322
Trop mignons.

134

00:07:29,699 --> 00:07:32,368
Quand un couple de manchots hétérosexuels
négligents

135

00:07:32,452 --> 00:07:34,495
a laissé son œuf exposé aux éléments,

136

00:07:34,579 --> 00:07:37,457
le personnel l'a donné à Sphen et Magic.

137

00:07:37,540 --> 00:07:40,126
Ils ont un bébé. Il s'appelle Sphengic.

138

00:07:40,209 --> 00:07:41,711
Regarde-moi ça.

139

00:07:41,794 --> 00:07:43,254
Salut, toi.

140

00:07:43,880 --> 00:07:45,631
Le nom aurait pu être mieux.

141

00:07:45,715 --> 00:07:47,383
Ton manchot s'appelle pas Stumpy ?

142

00:07:47,467 --> 00:07:49,302
Exactement, ça c'est bien.

143

00:07:52,180 --> 00:07:53,014
Merci.

144

00:07:53,389 --> 00:07:54,223
De quoi ?

145

00:07:55,349 --> 00:07:57,185
De ne pas réagir bizarrement.

146

00:07:57,768 --> 00:08:00,271
Ou d'être bizarre, mais à ta façon.

147

00:08:00,855 --> 00:08:04,108
De rien. Tu peux me laisser tranquille ?
Je suis occupé.

148

00:08:07,904 --> 00:08:09,989
- Jolis, tes manchots sanglants.
- Merci.

149

00:08:20,958 --> 00:08:21,792
Tu as tout ?

150

00:08:22,710 --> 00:08:23,544
Presque.

151

00:08:24,670 --> 00:08:28,549
On est censés aller au chalet de ton père,
mais je peux dormir à l'hôtel.

152

00:08:29,008 --> 00:08:32,345
C'est bon, et il est trop tard
pour avoir une chambre.

153

00:08:32,428 --> 00:08:35,223
On pourra trier les affaires
qu'on a là-bas.

154

00:08:38,476 --> 00:08:40,186
- Chéri !
- On y va, Casey !

155

00:08:41,145 --> 00:08:44,315
Ton premier week-end tout seul,
je n'en reviens pas.

156

00:08:46,275 --> 00:08:48,402
Tu es sûr de ne pas vouloir venir ?

157

00:08:48,903 --> 00:08:50,863
Oui, j'ai trop de choses à faire.

158

00:08:52,698 --> 00:08:54,325
C'est très sanglant.

159

00:08:54,408 --> 00:08:55,952
À quoi sert la corde ?

160

00:08:56,911 --> 00:08:57,870
Quelle corde ?

161

00:08:57,954 --> 00:09:01,040
C'est un gros intestin.
Un faucon l'a éviscéré.

162

00:09:01,874 --> 00:09:02,708
D'accord.

163

00:09:03,459 --> 00:09:05,836
Tu as l'air de broyer du noir.

164

00:09:06,420 --> 00:09:08,381
Tu veux vraiment rester seul ?

165

00:09:08,464 --> 00:09:09,632
Oui.

166

00:09:09,715 --> 00:09:12,134
Une chose terrible se passe en Argentine,

167

00:09:12,218 --> 00:09:14,136
j'ai besoin de calme pour me concentrer

168
00:09:14,220 --> 00:09:16,347
sur la meilleure façon
d'illustrer le carnage.

169
00:09:17,056 --> 00:09:18,391
Tu ne me rassures pas.

170
00:09:19,850 --> 00:09:22,728
Si tu as besoin de quoi que ce soit,

171
00:09:22,812 --> 00:09:25,106
voici une liste de numéros d'urgence.

172
00:09:25,940 --> 00:09:27,358
La fourrière animale ?

173
00:09:27,441 --> 00:09:29,819
T'as oublié le raton laveur
qui a mis bas à la cave ?

174
00:09:29,902 --> 00:09:31,028
- Ça arrive.
- Oh !

175
00:09:31,112 --> 00:09:33,155
Le bruit. J'aurai jamais d'enfant.

176
00:09:33,239 --> 00:09:37,076
Tous tes repas sont dans le frigo,
étiquetés, bien sûr.

177
00:09:37,827 --> 00:09:38,744
N'oublie pas,

178
00:09:38,828 --> 00:09:41,872
le bouton du brûleur avant gauche est...

179
00:09:44,959 --> 00:09:47,920
traître ! Tu dois appuyer à fond,

180
00:09:48,004 --> 00:09:49,130

tout en tournant.

181

00:09:49,213 --> 00:09:52,550
Sinon il ne s'allumera pas
mais le gaz s'échappera

182

00:09:52,633 --> 00:09:54,051
et remplira la maison,

183

00:09:54,468 --> 00:09:56,554
et à la moindre petite étincelle,

184

00:09:57,054 --> 00:10:00,641
le toit s'envolera avec mon petit garçon

185

00:10:00,725 --> 00:10:01,809
jusqu'au paradis.

186

00:10:02,226 --> 00:10:03,102
Ou l'enfer.

187

00:10:03,185 --> 00:10:04,729
- On connaît pas sa vie.
- OK.

188

00:10:04,812 --> 00:10:06,772
Je ne ferai pas ce que tu as dit.

189

00:10:06,856 --> 00:10:09,233
Vite, on doit déposer Casey au bus.

190

00:10:09,650 --> 00:10:11,402
Tu ne veux pas venir avec nous ?

191

00:10:11,485 --> 00:10:15,239
Bizarrement, je préfère 30 filles
qui hurlent à deux lourds.

192

00:10:15,906 --> 00:10:17,992
Tu veux rejoindre le bus à pied ?

193

00:10:23,539 --> 00:10:25,750
Au moins, ce petit gars s'échappe.

194
00:10:26,375 --> 00:10:28,919
Il ne s'échappe pas. Il se suicide.

195
00:10:29,003 --> 00:10:31,422
Tout ce carnage l'a poussé vers le bord.

196
00:10:31,505 --> 00:10:33,341
Essaie de marcher sur des yeux.

197
00:10:37,053 --> 00:10:38,262
Mon Dieu.

198
00:10:45,811 --> 00:10:48,272
Honeycrisp est une nouvelle variété
de pomme ?

199
00:10:48,731 --> 00:10:50,983
Je suis plus Pink Lady, en bonne lady,

200
00:10:51,484 --> 00:10:52,401
mais c'est bon.

201
00:10:54,362 --> 00:10:55,696
Les deux sont bonnes.

202
00:10:57,281 --> 00:10:59,283
Ce sera sympa de revoir le chalet.

203
00:10:59,575 --> 00:11:01,077
Ça fait un sacré bail.

204
00:11:01,160 --> 00:11:02,662
Pourquoi on y allait plus ?

205
00:11:02,745 --> 00:11:04,121
Tu n'avais plus envie.

206
00:11:04,664 --> 00:11:05,498

Quoi ?

207

00:11:05,956 --> 00:11:08,876
Ce n'est pas ça.
Ça ne nous correspondait plus.

208

00:11:08,959 --> 00:11:10,002
On ne dormait pas

209

00:11:10,086 --> 00:11:13,297
et je devais gérer les deux grincheux
toute la semaine.

210

00:11:13,839 --> 00:11:15,132
Moi, je dormais bien.

211

00:11:22,473 --> 00:11:23,724
Tu peux pas la jeter.

212

00:11:24,266 --> 00:11:25,226
C'est biodégradable.

213

00:11:25,309 --> 00:11:26,185
C'est illégal.

214

00:11:27,937 --> 00:11:30,981
Tu ne peux pas rouler à fond
et la jeter par la fenêtre.

215

00:11:31,065 --> 00:11:32,983
Et si ça touche quelqu'un ?

216

00:11:34,944 --> 00:11:35,945
T'as pas intérêt.

217

00:11:37,780 --> 00:11:40,491
S'il te plaît, ne fais pas ça.

218

00:11:55,297 --> 00:11:59,218
Le problème des manchots
de Magellan est très frustrant.

219
00:12:11,814 --> 00:12:16,026
Les bébés sont trop grands
pour que leurs parents les couvent...

220
00:12:24,285 --> 00:12:25,745
SUCRE GLACE

221
00:12:25,828 --> 00:12:28,706
Si vous avez des questions,
je suis votre homme.

222
00:12:28,789 --> 00:12:30,374
Je suis Zahid, ça commence par un Z

223
00:12:30,458 --> 00:12:32,293
et ça finit par une belle amitié ?

224
00:12:33,002 --> 00:12:34,837
J'ai mis mon Insta sur le reçu.

225
00:12:34,920 --> 00:12:37,214
C'est Marron glacé, tirect, le fait.

226
00:12:37,298 --> 00:12:40,593
...mais trop jeunes
pour avoir leurs plumes imperméables.

227
00:12:52,938 --> 00:12:54,482
Je prends la petite chambre.

228
00:12:54,565 --> 00:12:55,649
Parfait.

229
00:13:00,529 --> 00:13:04,492
J'ai dit bonjour
à au moins 63 personnes en arrivant.

230
00:13:04,950 --> 00:13:06,327
Tu as du désinfectant ?

231
00:13:06,410 --> 00:13:08,913

Oui, chochette. Je crois qu'Elsa en a mis.

232

00:13:11,290 --> 00:13:12,124
Merci.

233

00:13:17,254 --> 00:13:18,631
Regarde, Sam m'a fait ça.

234

00:13:18,714 --> 00:13:20,132
SPHEN MAGIC
BONNE CHANCE

235

00:13:20,216 --> 00:13:22,134
C'est qui, Sphen et Magic ?

236

00:13:22,718 --> 00:13:25,304
Des manchots gays en Australie.

237

00:13:26,263 --> 00:13:27,681
Il m'en a parlé hier.

238

00:13:29,183 --> 00:13:30,309
Attends, tu as...

239

00:13:31,268 --> 00:13:32,770
parlé de nous à Sam ?

240

00:13:33,604 --> 00:13:34,605
Pas vraiment.

241

00:13:36,232 --> 00:13:37,274
- Pas vraiment ?
- Non.

242

00:13:37,358 --> 00:13:40,986
Je ne lui ai rien dit.
Il nous a vues à la porte...

243

00:13:41,987 --> 00:13:44,490
Quel est le problème ? C'est mon frère.

244

00:13:44,573 --> 00:13:48,828
Le problème c'est que je n'ai pas envie
de déballer ma vie privée.

245
00:13:49,620 --> 00:13:50,621
OK, c'est bon.

246
00:13:50,704 --> 00:13:52,164
Non, c'est pas bon.

247
00:13:56,252 --> 00:13:58,462
Voilà Claire. Je vais dire bonjour.

248
00:14:10,516 --> 00:14:11,350
Salut, beauté.

249
00:14:13,686 --> 00:14:15,062
- Salut.
- Salut.

250
00:14:15,646 --> 00:14:16,564
Un problème ?

251
00:14:21,610 --> 00:14:22,444
Je sais.

252
00:14:22,820 --> 00:14:25,030
- Pauvre Evan.
- Oui.

253
00:14:25,656 --> 00:14:26,532
Pauvre toi.

254
00:14:26,907 --> 00:14:27,741
Un peu.

255
00:14:27,992 --> 00:14:29,201
Izzie est méchante.

256
00:14:29,285 --> 00:14:30,286
Arrête.

257
00:14:32,288 --> 00:14:33,205
Je suis perdue.

258
00:14:33,747 --> 00:14:35,332
Evan me manque tellement.

259
00:14:35,624 --> 00:14:38,294
Mais avec Izzie, c'est excitant et...

260
00:14:38,961 --> 00:14:40,170
l'embrasser était...

261
00:14:41,046 --> 00:14:42,214
incroyable.

262
00:14:44,133 --> 00:14:47,177
Quand on est seules,
on dirait que je lui plais,

263
00:14:47,261 --> 00:14:50,472
mais s'il y a des gens,
elle a presque peur de m'approcher.

264
00:14:50,556 --> 00:14:51,640
Comme mon chat.

265
00:14:53,809 --> 00:14:56,228
Peu importe la personne avec qui tu es,

266
00:14:56,312 --> 00:14:59,982
elle doit te traiter
comme la précieuse princesse que tu es !

267
00:15:01,191 --> 00:15:02,985
Pourquoi je parle de ça avec toi ?

268
00:15:05,362 --> 00:15:06,196
Salut.

269
00:15:08,282 --> 00:15:09,199
On peut parler ?

270

00:15:10,409 --> 00:15:12,369
J'y vais. Je dîne avec l'équipe.

271

00:15:12,953 --> 00:15:14,872
- Dis-leur bonjour.
- Fais-le.

272

00:15:14,955 --> 00:15:17,374
Il y a une fête dans la chambre de Tanya.

273

00:15:18,042 --> 00:15:19,251
Tu es aussi invitée.

274

00:15:19,752 --> 00:15:20,836
Si ça te dit.

275

00:15:32,097 --> 00:15:33,057
Je suis désolée.

276

00:15:36,852 --> 00:15:37,811
C'est juste...

277

00:15:38,812 --> 00:15:40,397
tout nouveau, tu vois ?

278

00:15:41,690 --> 00:15:43,359
Je vois très bien.

279

00:15:45,819 --> 00:15:48,614
Et... Je ne sais pas ce que ça veut dire.

280

00:15:50,240 --> 00:15:51,158
Ou qui je suis.

281

00:15:51,241 --> 00:15:53,160
Moi aussi, je suis perdue.

282

00:15:54,036 --> 00:15:54,954
Je sais.

283
00:15:59,416 --> 00:16:00,334
Je crois que...

284
00:16:01,335 --> 00:16:02,836
j'aimerais y aller doucement.

285
00:16:07,091 --> 00:16:10,010
Mais j'ai aimé traîner
dans ta chambre l'autre soir.

286
00:16:12,179 --> 00:16:15,391
J'adore passer du temps avec toi.

287
00:16:18,435 --> 00:16:19,395
Moi aussi.

288
00:16:25,234 --> 00:16:27,486
Ça te dit d'aller à la fête ensemble ?

289
00:16:31,490 --> 00:16:32,324
Allez.

290
00:16:33,325 --> 00:16:34,326
D'accord.

291
00:16:35,119 --> 00:16:35,953
Cool.

292
00:16:44,795 --> 00:16:47,047
LA BALADE DE SAM

293
00:16:54,513 --> 00:16:55,347
Regarde.

294
00:16:56,181 --> 00:16:57,474
J'ai trouvé ça.

295
00:17:00,060 --> 00:17:03,105
"La balade de Sam". Je m'en souviens.

296

00:17:04,314 --> 00:17:08,193
J'ai adoré le créer.
Ça a été plus bénéfique à moi qu'à lui.

297
00:17:08,277 --> 00:17:10,070
Non. Il a beaucoup appris.

298
00:17:10,154 --> 00:17:12,364
J'étais toujours le chien du voisin.

299
00:17:12,448 --> 00:17:14,074
- Biscuit.
- Biscuit.

300
00:17:14,908 --> 00:17:16,035
C'est dingue.

301
00:17:19,705 --> 00:17:20,664
Tu veux jouer ?

302
00:17:26,003 --> 00:17:27,588
Oui, pourquoi pas ?

303
00:17:30,758 --> 00:17:32,009
Tu veux du vin ?

304
00:17:32,926 --> 00:17:34,928
Oui, mais je n'en ai pas apporté.

305
00:17:35,012 --> 00:17:35,888
Moi, si.

306
00:17:37,347 --> 00:17:38,265
Je te connais.

307
00:17:50,778 --> 00:17:51,987
Sam !

308
00:17:52,071 --> 00:17:53,280
Grande nouvelle.

309

00:17:53,363 --> 00:17:54,323
Comme on est adultes,

310

00:17:54,406 --> 00:17:56,492
depuis qu'on a fait l'amour,

311

00:17:57,076 --> 00:17:59,161
je ne veux plus me morfondre.

312

00:17:59,244 --> 00:18:01,455
Je me suis remise à postuler.

313

00:18:02,081 --> 00:18:04,291
Et j'ai déjà un entretien.

314

00:18:04,792 --> 00:18:07,127
Je serais nounou, ce n'est pas un stage

315

00:18:07,211 --> 00:18:10,547
à la mairie comme j'imaginai,
mais c'est un début.

316

00:18:10,631 --> 00:18:12,966
C'est super. Félicitations.

317

00:18:14,176 --> 00:18:16,345
Que se passe-t-il ici ?

318

00:18:17,513 --> 00:18:20,099
Je cale avec ce devoir sur le manchot.

319

00:18:20,682 --> 00:18:22,226
Ce que je fais semble...

320

00:18:22,976 --> 00:18:25,479
pas assez important pour changer la donne.

321

00:18:25,729 --> 00:18:28,440
Ça te donne envie d'arrêter la laque ?

322

00:18:28,524 --> 00:18:30,984

Je ne te plairais pas sans laque.

323

00:18:32,486 --> 00:18:35,572
Bon, ça suffit. Debout, monsieur.

324

00:18:35,656 --> 00:18:37,658
- Quoi ?
- On va se promener.

325

00:18:37,741 --> 00:18:40,369
Ma mamie dit
qu'une balade peut tout régler.

326

00:18:41,161 --> 00:18:43,372
À part le glaucome, ça non.

327

00:18:45,624 --> 00:18:48,001
Prends un sweat. Il fait un peu frais.

328

00:19:09,189 --> 00:19:11,275
Mes splendides sapes sont trempées.

329

00:19:11,358 --> 00:19:12,860
Tu me prêtes une chemise ?

330

00:19:22,202 --> 00:19:24,580
Devine ce que... Tu fais quoi ?

331

00:19:25,914 --> 00:19:27,875
- Rien.
- Tu vérifiais le bouton ?

332

00:19:28,458 --> 00:19:30,460
Il était mal fermé.

333

00:19:30,544 --> 00:19:33,589
Et une étincelle
peut faire s'envoler le toit.

334

00:19:34,673 --> 00:19:35,924
Ma mère t'a envoyée ?

335

00:19:38,552 --> 00:19:41,013
Elle était un peu inquiète.

336

00:19:41,096 --> 00:19:41,930
Espionne !

337

00:19:42,014 --> 00:19:43,849
Je comprends que tu sois contrarié.

338

00:19:43,932 --> 00:19:44,892
Oui, je le suis.

339

00:19:44,975 --> 00:19:47,603
Je suis vraiment contrarié.

340

00:19:48,604 --> 00:19:50,606
Mais pas seulement à cause de toi.

341

00:19:51,148 --> 00:19:53,442
Je sais pourquoi vous avez un souci.

342

00:19:53,525 --> 00:19:56,069
C'est vrai, ce truc aurait sa place

343

00:19:56,153 --> 00:19:58,155
dans une émission d'antiquités.

344

00:19:58,238 --> 00:20:01,408
Regardez donc.
C'est plus épais qu'un jeu de cartes.

345

00:20:07,956 --> 00:20:09,124
Sam.

346

00:20:09,208 --> 00:20:10,709
Tu n'es pas sur le planning.

347

00:20:11,585 --> 00:20:14,963
Je viens rendre sa chemise à Zahid
mais je suis trop fâché pour lui parler.

348

00:20:15,047 --> 00:20:15,881
Je comprends.

349

00:20:15,964 --> 00:20:18,300
Je suis allé au restaurant l'autre jour.

350

00:20:18,383 --> 00:20:21,720
J'ai vu mon ex-femme,
j'ai fait demi-tour et je suis parti.

351

00:20:22,012 --> 00:20:23,639
Ce restaurant est à elle.

352

00:20:24,014 --> 00:20:25,015
Prends ton temps.

353

00:20:43,742 --> 00:20:44,785
Zahid...

354

00:20:45,786 --> 00:20:48,163
Je sais que tu ne veux plus être mon ami

355

00:20:48,247 --> 00:20:49,456
et je m'en fiche !

356

00:20:50,457 --> 00:20:53,252
Mais tout me fait penser à toi
et j'ai du mal

357

00:20:53,335 --> 00:20:54,795
à dessiner des manchots morts.

358

00:20:55,504 --> 00:20:57,381
Je savais que tu travaillais

359

00:20:57,464 --> 00:21:00,968
parce que j'ai mémorisé
ton emploi du temps débile.

360

00:21:01,051 --> 00:21:03,387
Mais je veux t'oublier.

361
00:21:04,471 --> 00:21:06,098
Reprends ta chemise débile.

362
00:21:07,891 --> 00:21:10,727
Tout le monde me traite
comme si j'étais un bébé.

363
00:21:11,228 --> 00:21:14,898
Ils pensent que je sais pas
utiliser un brûleur, mais si !

364
00:21:17,567 --> 00:21:18,902
Allumé, éteint.

365
00:21:18,986 --> 00:21:19,861
Sam ?

366
00:21:19,945 --> 00:21:22,072
Allumé, éteint ! Allumé...

367
00:21:26,326 --> 00:21:29,788
Les bébés Magellan ne supportent pas
les fortes pluies.

368
00:21:32,374 --> 00:21:34,293
Leurs plumes ne sont pas imperméables.

369
00:21:36,003 --> 00:21:39,548
Si le réchauffement avait été plus lent,
ils auraient pu s'adapter.

370
00:21:47,514 --> 00:21:49,057
Mais ça a été si soudain.

371
00:21:49,599 --> 00:21:50,976
Comment auraient-ils pu ?

372
00:21:58,358 --> 00:22:01,611
Je ne sais pas, Newton,
on est un peu en terrain ennemi.

373

00:22:01,695 --> 00:22:04,823
Ce soir, on danse avec elles,
demain, on les écrase.

374

00:22:05,699 --> 00:22:07,242
Ça peut être marrant.

375

00:22:07,868 --> 00:22:09,995
Ah, mais t'aimes pas les trucs marrants.

376

00:22:10,078 --> 00:22:13,206
Allez, on retourne dans la chambre
pour réviser.

377

00:22:13,290 --> 00:22:14,291
Viens.

378

00:22:17,919 --> 00:22:18,837
Salut.

379

00:22:51,870 --> 00:22:53,038
Tu fais quoi ?

380

00:22:53,121 --> 00:22:55,540
Rien. Je danse.

381

00:22:55,624 --> 00:22:56,666
On en a parlé.

382

00:22:57,250 --> 00:22:59,419
Je ne veux pas étaler ma vie privée.

383

00:22:59,503 --> 00:23:00,462
Je n'essaie pas...

384

00:23:00,545 --> 00:23:01,421
J'ai juste...

385

00:23:02,089 --> 00:23:02,964
besoin d'eau.

386

00:23:25,445 --> 00:23:28,573
Tu as utilisé des comportements
de remplacement, tu rejoues.

387

00:23:28,657 --> 00:23:30,617
J'espère que je ferai un trois.

388

00:23:30,909 --> 00:23:32,327
Pour passer chez les Gupta.

389

00:23:32,911 --> 00:23:36,581
Ils étaient si gentils.
Ça sentait bon quand Sarita cuisinait.

390

00:23:36,665 --> 00:23:38,083
Une cuisinière hors pair.

391

00:23:38,834 --> 00:23:40,043
- Pioche.
- D'accord.

392

00:23:40,710 --> 00:23:41,795
- Non !
- Je sais.

393

00:23:42,254 --> 00:23:45,298
"Tu as vexé Casey et maintenant,
elle est triste.

394

00:23:45,382 --> 00:23:46,675
Que fais-tu ?"

395

00:23:46,758 --> 00:23:50,470
Je l'emmène manger une glace
avec toute la famille.

396

00:23:50,554 --> 00:23:52,514
C'est une option.

397

00:23:52,597 --> 00:23:57,644
Nous aurions aussi accepté
"danser bizarrement pour la faire rire"

398
00:23:57,727 --> 00:24:00,689
ou "lui donner un oreiller
pour taper dedans".

399
00:24:00,772 --> 00:24:03,608
Merde,
c'est nous qui avons créé cette violence ?

400
00:24:03,692 --> 00:24:04,943
Il est trop tard.

401
00:24:05,026 --> 00:24:07,028
- Avance de quatre cases.
- OK.

402
00:24:07,696 --> 00:24:09,239
Pourquoi toujours quatre ?

403
00:24:09,322 --> 00:24:11,241
C'est le chiffre préféré de Sam.

404
00:24:19,124 --> 00:24:20,000
Très bien.

405
00:24:20,792 --> 00:24:22,419
"C'est l'heure du coiffeur.

406
00:24:22,502 --> 00:24:24,171
Tu as besoin de quoi ?"

407
00:24:26,756 --> 00:24:28,675
Tu me coupais les cheveux avant.

408
00:24:28,758 --> 00:24:31,052
Oui. Maintenant, tu préfères Eddie.

409
00:24:31,136 --> 00:24:32,179
Mais non.

410
00:24:32,846 --> 00:24:34,473

J'adorais que tu le fasses.

411

00:24:35,807 --> 00:24:37,434
Pourquoi on a arrêté ?

412

00:24:37,517 --> 00:24:39,769
Je ne sais pas. On était occupés.

413

00:24:40,270 --> 00:24:42,689
- J'aurais pas dû arrêter.
- Ça fait rien.

414

00:24:43,148 --> 00:24:45,817
J'étais au sommet
de ta liste de priorités.

415

00:24:46,735 --> 00:24:50,030
Puis on a eu les enfants
et je suis descendu un peu.

416

00:24:50,113 --> 00:24:50,989
Ça arrive.

417

00:24:51,531 --> 00:24:53,325
Mais j'ai toujours...

418

00:24:54,701 --> 00:24:55,535
Quoi ?

419

00:24:57,996 --> 00:24:59,956
Je sais pas, j'ai toujours pensé

420

00:25:00,040 --> 00:25:02,834
que quand ils auraient
moins besoin de toi, je...

421

00:25:03,627 --> 00:25:06,505
remonterais en haut de la liste,
mais finalement...

422

00:25:07,839 --> 00:25:09,716
je n'étais même plus dessus.

423

00:25:13,178 --> 00:25:15,388

Je suis où sur ta liste ?

424

00:25:17,182 --> 00:25:19,184

J'essaie de t'enlever de ma liste.

425

00:25:21,770 --> 00:25:22,771

Mais j'y arrive pas.

426

00:25:35,867 --> 00:25:37,619

Je peux pas faire ça.

427

00:25:38,912 --> 00:25:41,039

Je suis désolée. Je...

428

00:25:41,790 --> 00:25:43,875

J'aimerais que ça arrive.

429

00:25:43,959 --> 00:25:45,126

Vraiment, mais...

430

00:25:45,585 --> 00:25:48,129

Tu te souviens, il y a quelques mois,
quand...

431

00:25:48,713 --> 00:25:49,548

tu vois...

432

00:25:50,048 --> 00:25:51,466

et le lendemain matin...

433

00:25:51,925 --> 00:25:54,761

tu ne pouvais même pas me parler et je...

434

00:25:54,844 --> 00:25:57,931

Je veux pas qu'on se rapproche
et ensuite que tu me rejettes.

435

00:25:58,014 --> 00:25:58,848

Je comprends.

436
00:25:59,057 --> 00:26:03,603
Si ça doit arriver,
je veux qu'on y réfléchisse

437
00:26:03,687 --> 00:26:05,647
et que ce soit quelque chose...

438
00:26:06,773 --> 00:26:08,275
qu'on choisit vraiment.

439
00:26:08,358 --> 00:26:09,776
- Je comprends.
- OK.

440
00:26:13,655 --> 00:26:15,615
- J'ai compris.
- D'accord.

441
00:26:18,368 --> 00:26:19,536
Je vais me coucher.

442
00:26:22,414 --> 00:26:23,290
Bonne nuit.

443
00:26:23,373 --> 00:26:24,291
Bonne nuit.

444
00:26:44,853 --> 00:26:45,770
Alors, Casey ?

445
00:26:46,771 --> 00:26:49,733
J'espère que tu es prête
pour un coup de flossing.

446
00:26:50,692 --> 00:26:54,654
Fais-nous voir tes pas de danse
d'école privée, Gardner.

447
00:26:54,738 --> 00:26:55,697
Allez.

448
00:27:31,107 --> 00:27:34,235
Il y a de bonnes nouvelles
pour les manchots de Magellan.

449
00:27:34,319 --> 00:27:35,278
Je suis débile.

450
00:27:36,237 --> 00:27:37,155
Non.

451
00:27:37,238 --> 00:27:42,160
Je cours après une personne lunatique
qui ne sait pas ce qu'elle veut.

452
00:27:43,953 --> 00:27:45,872
Je n'aurais jamais dû faire ça.

453
00:27:46,539 --> 00:27:47,374
Tu as raison.

454
00:27:47,916 --> 00:27:52,212
Tu aurais dû enfouir ces sentiments
et les ignorer pour toujours.

455
00:27:52,462 --> 00:27:53,463
C'est super sain.

456
00:27:54,172 --> 00:27:55,006
La ferme.

457
00:27:57,634 --> 00:28:00,387
S'ils arrivent à survivre à la pluie
et à grandir...

458
00:28:03,765 --> 00:28:05,141
leurs plumes changent.

459
00:28:18,113 --> 00:28:19,447
Elles se transforment.

460
00:28:22,701 --> 00:28:24,327

Et deviennent imperméables.

461

00:28:33,169 --> 00:28:35,004
Ils deviennent plus résistants.

462

00:28:58,069 --> 00:29:00,321
C-A-S-E-Y !

463

00:29:00,405 --> 00:29:02,824
Casey ! Casey est parfaite !

464

00:29:03,450 --> 00:29:05,660
- J'ai inventé ça.
- C'est accrocheur.

465

00:29:05,827 --> 00:29:08,246
- Pas de beurre, trop de sel.
- Parfait.

466

00:29:09,038 --> 00:29:10,582
C-A-S-E-Y !

467

00:29:10,665 --> 00:29:12,375
- Casey !
- Est parfaite !

468

00:29:13,418 --> 00:29:14,252
Allez, Casey !

469

00:29:17,797 --> 00:29:18,715
À vos marques.

470

00:29:42,447 --> 00:29:44,324
Vas-y.

471

00:29:46,409 --> 00:29:47,619
Prêts.

472

00:29:59,506 --> 00:30:02,717
- Bien ! Elle vole !
- Allez, Gardner ! Allez ! Cours !

473
00:30:20,902 --> 00:30:22,612
Allez !

474
00:30:30,203 --> 00:30:31,913
Oui !

475
00:30:31,996 --> 00:30:33,289
Bien joué, Casey !

476
00:30:33,373 --> 00:30:34,415
Oui !

477
00:30:35,834 --> 00:30:37,377
Elle était chez nous !

478
00:30:37,460 --> 00:30:39,921
Elle a le cœur d'un hibou de Newton !

479
00:30:40,004 --> 00:30:41,089
Casey !

480
00:30:45,885 --> 00:30:48,263
Oui ! Bravo, Casey !

481
00:30:49,889 --> 00:30:51,933
C'est ça !

482
00:30:54,394 --> 00:30:55,603
Bien joué, Newton.

483
00:31:11,369 --> 00:31:12,954
Te voilà.

484
00:31:14,706 --> 00:31:15,832
C'était comment ?

485
00:31:17,959 --> 00:31:20,962
Je vais te serrer contre moi
pendant 20 minutes.

486

00:31:21,546 --> 00:31:24,048
Ça s'est bien passé. J'ai fini mon projet.

487
00:31:24,132 --> 00:31:26,676
J'ai trouvé ce qu'il manquait
pour lui donner vie,

488
00:31:26,759 --> 00:31:29,095
- ou mort, plutôt.
- C'est cool.

489
00:31:29,178 --> 00:31:30,763
MANCHOTS DE MAGELLAN D'ARGENTINE

490
00:31:31,347 --> 00:31:33,641
Tu nous as manqué. Ta sœur a cartonné.

491
00:31:33,725 --> 00:31:34,684
Évidemment.

492
00:31:36,144 --> 00:31:38,271
- Merci pour le dessin.
- De rien.

493
00:31:38,354 --> 00:31:39,272
Quel dessin ?

494
00:31:39,647 --> 00:31:41,149
Celui de toi qui te tais.

495
00:31:46,362 --> 00:31:47,405
Quel week-end.

496
00:31:47,488 --> 00:31:48,656
Oui, je suis crevé.

497
00:31:51,868 --> 00:31:53,786
Je me disais que...

498
00:31:54,704 --> 00:31:57,707
tes cheveux sont un peu longs,
si tu veux, je...

499
00:31:58,291 --> 00:31:59,459
Je les coupe ?

500
00:32:00,084 --> 00:32:01,586
D'accord, oui.

501
00:32:02,086 --> 00:32:04,297
OK, je vais chercher mes ciseaux.

502
00:32:12,722 --> 00:32:13,598
Alors...

503
00:32:14,182 --> 00:32:16,559
Quand je le fais pour un enfant autiste,

504
00:32:16,643 --> 00:32:20,480
je lui demande s'il veut un casque
ou une glace.

505
00:32:21,147 --> 00:32:23,691
Tu veux un casque ou une glace ?

506
00:32:25,151 --> 00:32:26,235
Non, merci.

507
00:32:26,319 --> 00:32:27,320
D'accord.

508
00:32:44,754 --> 00:32:45,713
Ça me manque.

509
00:32:48,466 --> 00:32:49,384
Moi aussi.

510
00:32:59,727 --> 00:33:01,938
Je voulais présenter mes excuses.

511
00:33:02,480 --> 00:33:05,608
Désolé pour la scène
avec la machine à karaoké

512

00:33:05,692 --> 00:33:08,152
et d'avoir déclenché un feu et un déluge.

513

00:33:08,236 --> 00:33:10,321
C'est pas entièrement de ta faute.

514

00:33:10,571 --> 00:33:13,783
Les gazinières ne sont pas censées
être raccordées au gaz,

515

00:33:13,866 --> 00:33:16,661
mais il est possible
que quelqu'un vive ici,

516

00:33:17,328 --> 00:33:20,873
car il traverse une période difficile
dans son mariage.

517

00:33:21,124 --> 00:33:21,958
Qui ?

518

00:33:22,500 --> 00:33:23,334
Moi, Sam.

519

00:33:24,460 --> 00:33:27,630
Pour ce que ça vaut,
Zahid fait une énorme erreur.

520

00:33:27,714 --> 00:33:29,340
En n'étant plus mon ami ?

521

00:33:29,424 --> 00:33:30,758
Oui, aussi, mais...

522

00:33:31,551 --> 00:33:33,261
surtout en se mariant avec Gretchen.

523

00:33:33,344 --> 00:33:36,597
On ne choisit pas un partenaire
à la légère,

524

00:33:36,681 --> 00:33:37,807
crois-moi.

525

00:33:37,890 --> 00:33:40,852
Quoi ? Il va se marier ? Quand ?

526

00:33:40,935 --> 00:33:43,187
Demain, le 25.

527

00:33:43,271 --> 00:33:47,400
Mais Zahid a son partiel
des Fondamentaux des soins infirmiers.

528

00:33:47,483 --> 00:33:49,235
J'ai retenu la date pour lui.

529

00:33:49,318 --> 00:33:52,864
Répète : "Je promets
de ne pas te laisser foirer tes études."

530

00:33:53,531 --> 00:33:56,325
Je promets de ne pas te laisser
foirer tes études.

531

00:33:57,368 --> 00:33:58,494
Je dois l'arrêter.

532

00:33:59,537 --> 00:34:01,164
Va chercher ton pote, Sam !

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.